










## Stacklight

6159360730



<b>EN</b>	Stacklight	User manual		4
<b>FR</b>	Colonne lumineuse	Manuel utilisateur		8
<b>ES</b>	Baliza visual	Manual de usuario		12
<b>DE</b>	Signalampel	Bedienungsanleitung		16
<b>IT</b>	Stacklight	Manuale dell'utente		20
<b>PT</b>	Coluna de sinalização	Manual do usuário		24
<b>SV</b>	Ljusfyr	Användarhandbok		28
<b>NL</b>	Signaallamp	Bedieningshandleiding		32
<b>ZH</b>	塔灯	操作手册		36



PAP



Find more information and your Desoutter contacts on:

---

**[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)**

Software and documentation available at:

---

**<https://www.desouttertools.com/resource-centre>**

Exploded views and spare parts lists are available in "Service Link" at:

---

**[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)**

## Original instructions.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## STATEMENT OF USE

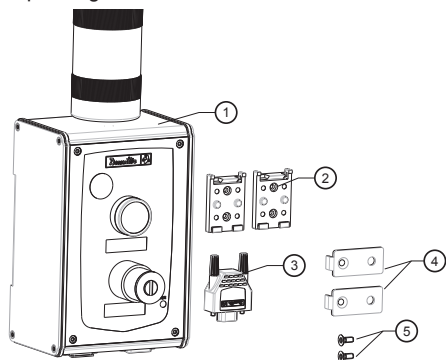
This stacklight is designed for operator's guidance and is to be connected to the eBUS port of the Desoutter CVI3 range of controllers.

No other use will be permitted.

For professional use only.

## ON RECEIVING THE STACKLIGHT

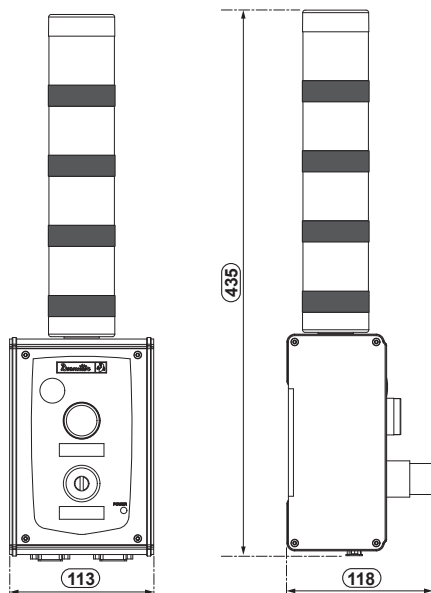
- Check the following items are included in the packing box:



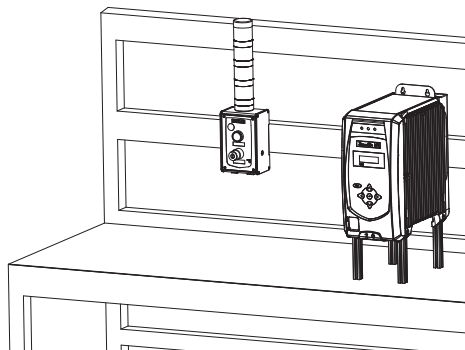
### Legend

- Stacklight
- 2 DIN Rail holders + 4 screws
- Termination plug SubD 9 pt
- 2 mounting plates
- 2 screws M4x10
- Stacklight keys

## OVERALL DIMENSIONS IN MM



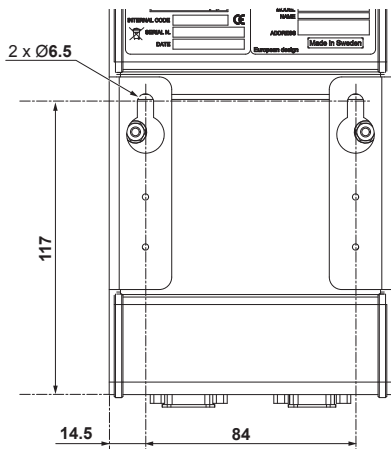
## MOUNTING





## Wall mounting

- Secure the stacklight as shown below by using 2 M6 screws (not supplied in the kit).

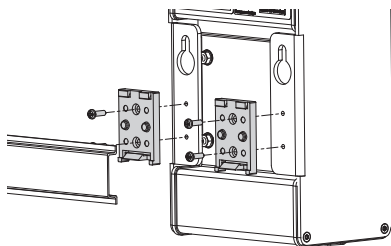


## Mounting on DIN rail

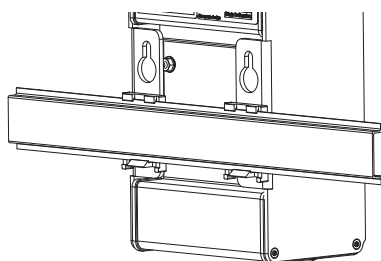


The stacklight is designed to be mounted on an  $\Omega$ -type DIN rail.  
DIN rail TS 35  
Length: 115 mm minimum

- First position the 2 holders on the stacklight as shown below by using the 4 self tapping screws supplied in the kit.

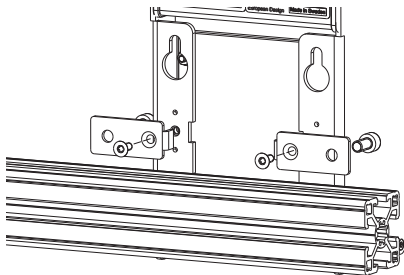


- Clip the stacklight on the rail.

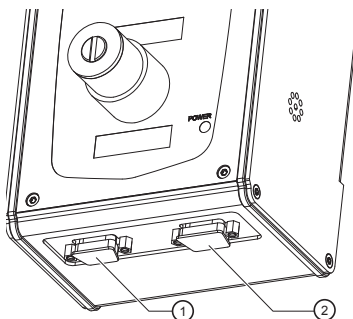


## Mounting on aluminium profile

- First position the 2 mounting plates on the stacklight as shown below by using the 2 screws supplied in the kit.
- Mount the stacklight on the aluminium profile.



## STACKLIGHT CONNECTION



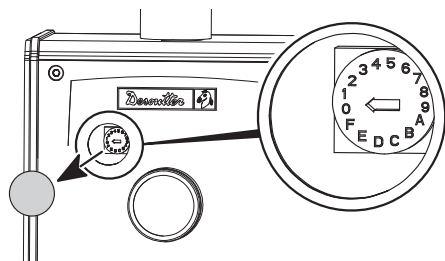
### Legend

- 1 eBUS cable connection
- 2 Termination plug SubD-9pt



Put the termination plug when:  
- the stacklight is unique on the eBUS network.  
- the stacklight is the last accessory on the eBUS network.

## STACKLIGHT POSITION



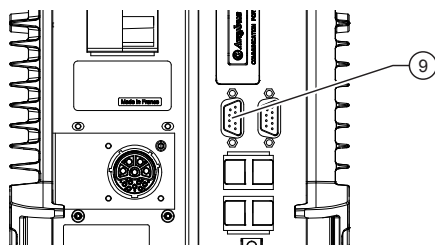
- Remove the cap from the encoding wheel.
- By using a screwdriver, select the position number of the stacklight on the eBUS cable. (1-9 and A-F) 1 being the first position, F the last (F=15).
- Put the cap back on the wheel.

## CONTROLLER CONNECTION

- Connect the eBUS cable to the bottom panel of the controller (see below).



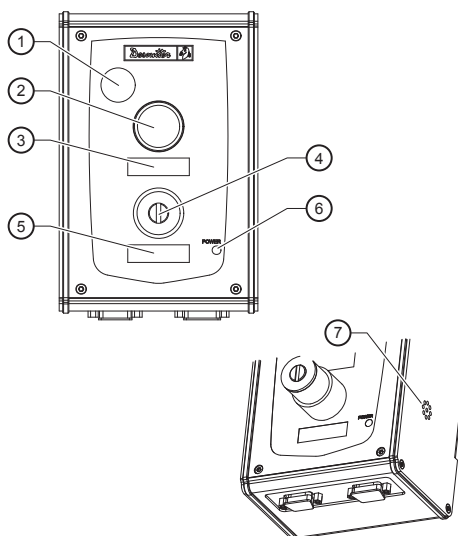
24V-1A is supplied from the controller to power the stacklight.  
Max current: 270 mA @ 24V DC



### Legend

- 9 Controller eBUS port

## FRONT PANEL



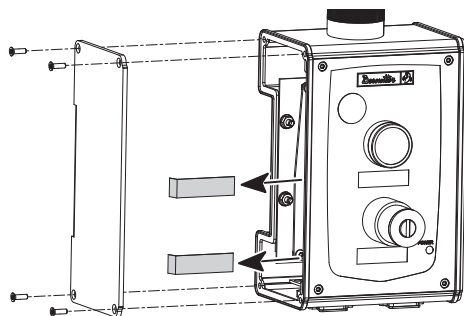
### Legend

- 1 Encoding wheel
- 2 Push-button
- 3 Label dedicated to the push-button
- 4 Key with 2 positions: left/right
- 5 Label dedicated to the key
- 6 Power LED
- 7 Buzzer

## LABELING

### Disassembly

- Loosen the 4 screws on the left side of the stacklight as shown below.





- Remove the labels and write the description with a pencil.

## Reassembly



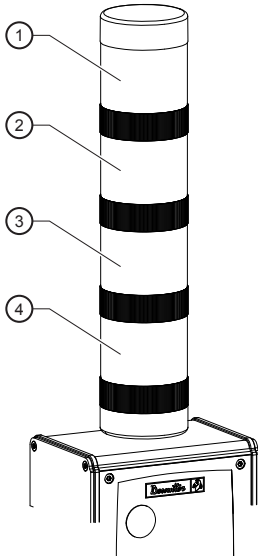
Ensure that the seal is correctly mounted.

- Add some glue and tighten the screws as shown below:

	<b>1.5 Nm</b>
	<b>Loctite 243</b>

## CUSTOMIZING THE LEDS

### Colors by default



#### Legend

- 1 Red
- 2 Orange
- 3 Green
- 4 Blue

### How to change the order

- Remove each LED by unscrewing a 1/4 turn right.
- Reassemble the LEDs in the desired order.
- Put the cap back on the top.

## STACKLIGHT CONFIGURATION

You will need CVI CONFIG software to configure the stacklight.

- Refer to chapter "I/O and accessories" in CVI CONFIG user manual.

### Inputs

There are 3 inputs:

- Push-button
- Key - right position
- Key - left position
- Assign an input event to each input.

### Outputs

There are 5 outputs:

- Lamp 4
- Lamp 3
- Lamp 2
- Lamp 1
- Buzzer
- Assign an output event to each output.



**Changing output settings can affect actuators connected to the controller.**

## Traduction de la notice originale.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

## DECLARATION D'UTILISATION

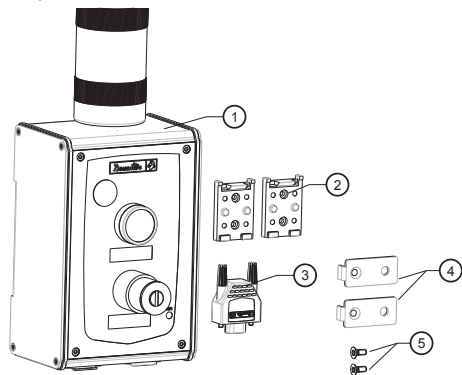
Cette colonne lumineuse a été conçue pour guider visuellement l'opérateur et doit être connecté au port eBUS des coffrets de vissage de la gamme CVI3 Desoutter.

Aucune autre utilisation n'est permise.

Réservé à un usage professionnel.

## A RECEPTION DE LA COLONNE LUMINEUSE

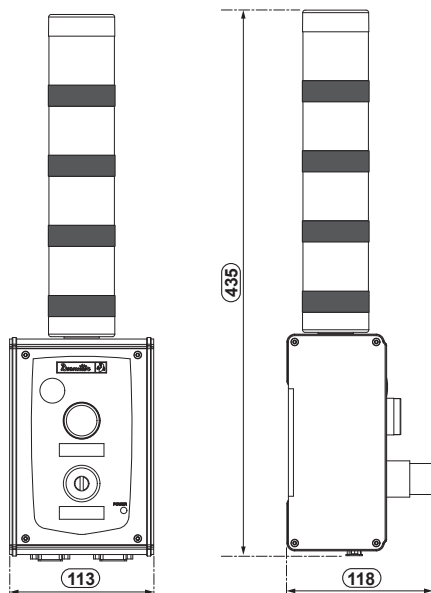
- Vérifiez que les éléments suivants sont présents dans le colis :



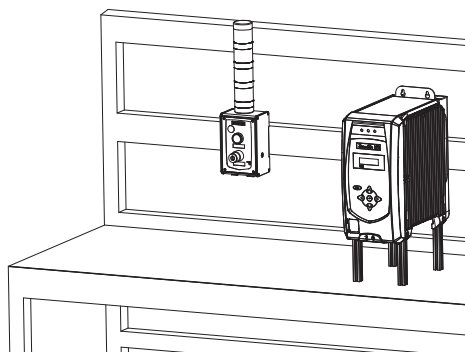
### Légende

- 1 Colonne lumineuse
- 2 2 supports rail DIN + 4 vis
- 3 Bouchon de terminaison SubD 9-pt
- 4 2 plaques de fixation
- 5 2 vis M4x10
- 6 Clés de la colonne lumineuse

## ENCOMBREMENT EN MM

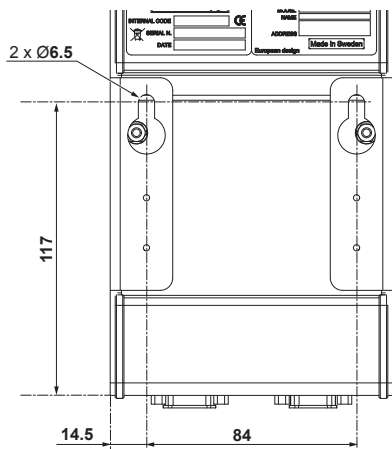


## MONTAGE



## MONTAGE AU MUR

- Fixez la colonne lumineuse au mur comme décrit ci-dessous en utilisant 2 vis M6 (non livrées dans le colis).

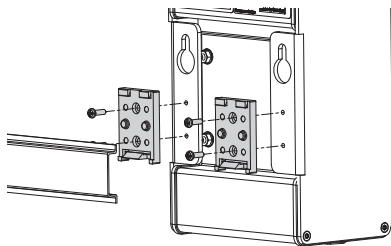


### Montage sur rail DIN

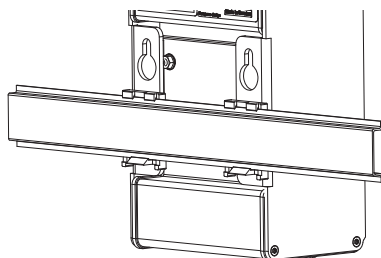


La colonne lumineuse est conçue pour être montée sur un rail de type  $\Omega$ . Rail DIN : TS 35  
Longueur : 115 mm minimum

- Fixez d'abord les 2 supports sur la colonne lumineuse comme décrit ci-dessous en utilisant les 4 vis taraudeuses livrées dans le colis.

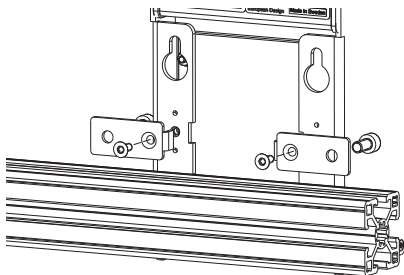


- Clipsez la colonne sur le rail.

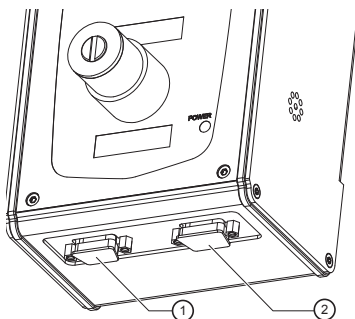


### Montage sur profilé aluminium

- Commencez par positionner les 2 plaques de fixation sur la colonne lumineuse comme illustré ci-dessous en utilisant les 2 vis fournies dans le kit.
- Montez la colonne lumineuse sur le profilé aluminium.



### CONNEXION DE LA COLONNE



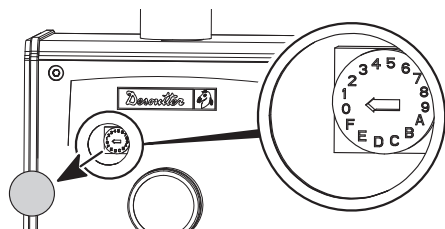
#### Légende

- 1 Connection du câble eBUS
- 2 Bouchon de terminaison SubD 9-pt



Mettez le bouchon de terminaison lorsque :  
- la colonne lumineuse est seule sur le réseau eBUS.  
- la colonne lumineuse est le dernier accessoire sur le réseau eBUS.

## POSITION DE LA COLONNE



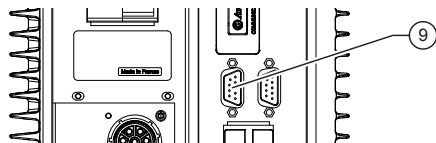
- Enlevez le capuchon de la roue codeuse.
- A l'aide d'un tournevis, sélectionnez la position du boîtier sur le câble eBUS : (1-9 et A-F), 1 étant la première position, F la dernière.
- Remettez le capuchon sur la roue codeuse.

## CONNEXION AU COFFRET

- Connectez le câble eBUS sur le panneau arrière du coffret (voir ci-dessous) :



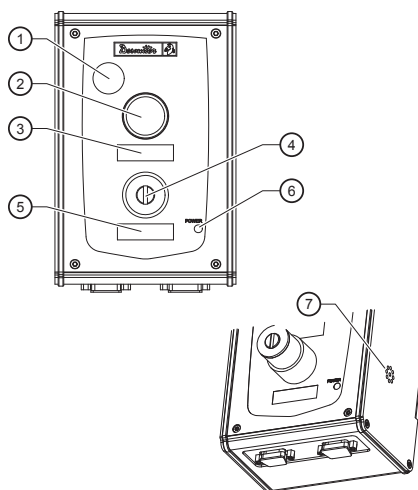
24V-1A sont fournis par le coffret pour alimenter le boîtier.  
Courant maxi. : 270 mA à 24 Vcc



Légende

9 Port eBUS du coffret

## PANNEAU AVANT



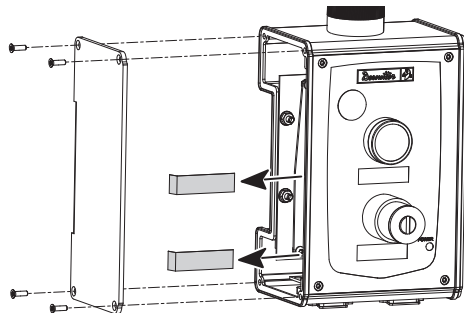
Légende

- 1 Roue codeuse
- 2 Bouton-poussoir
- 3 Etiquette dédiée au bouton-poussoir
- 4 Clé 2 positions : gauche/droite
- 5 Etiquette dédiée à la clé
- 6 Voyant de mise sous tension
- 7 Buzzer

## ETIQUETAGE

### Démontage

- Dévissez les 4 vis sur le côté gauche de la colonne comme montré ci-dessous :





- Enlevez les étiquettes et écrivez les commentaires avec un crayon à papier.

## Remontage



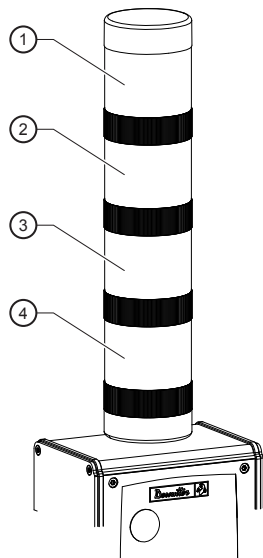
*Assurez-vous que le joint est correctement positionné.*

- Ajoutez de la colle et vissez les vis comme indiqué ci-dessous :

	<b>1.5 Nm</b>
	<b>Loctite 243</b>

## PERSONNALISATION DES LED

### Couleurs par défaut



#### Légende

- 1 Rouge
- 2 Orange
- 3 Vert
- 4 Bleu

### Changer l'ordre des couleurs

- Enlevez chaque LED en la dévissant d'1/4 de tour à droite.
- Remontez les LED dans l'ordre souhaité.
- Remettez le capuchon noir au-dessus.

## CONFIGURATION DE LA COLONNE LUMINEUSE

Le logiciel CVI CONFIG vous sera nécessaire pour programmer la colonne lumineuse.

- Reportez-vous au chapitre "E/S et accessoires" du manuel utilisateur de CVI CONFIG.

### Entrées

Il y a 3 entrées :

- Bouton-poussoir
- Clé - position à droite
- Clé - position à gauche
- Associez un événement d'entrée à chaque entrée.

### Sorties

Il y a 5 sorties :

- LED 4
- LED 3
- LED 2
- LED 1
- Buzzer
- Associez un événement de sortie à chaque sortie.



**Changer les affectations des sorties peut affecter le fonctionnement des actionneurs connectés au coffret.**



## Traducción de las instrucciones originales.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

## DECLARACIÓN DE USO

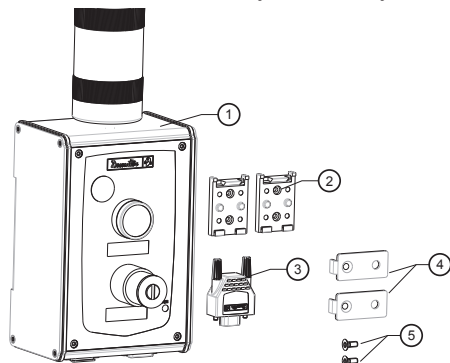
Esta baliza visual está diseñada para servir de guía al operario y ha de conectarse al puerto eBUS de los controladores Desoutter CVI3 .

No se permite ningún otro uso.

Solo para uso profesional.

## AL RECIBIR LA BALIZA VISUAL

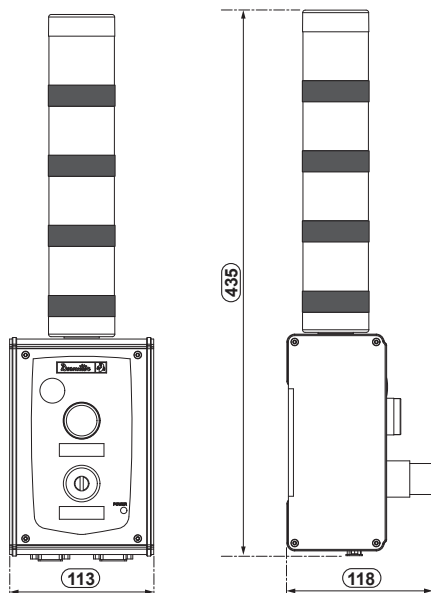
- Compruebe que los siguientes artículos están incluidos en la caja de embalaje:



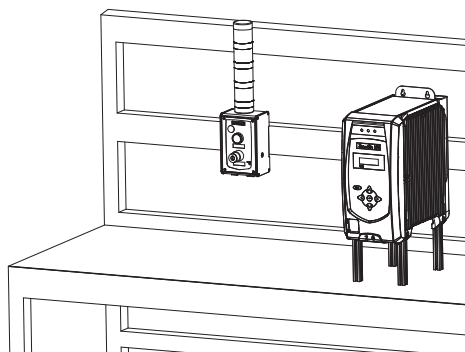
### Leyenda

- 1 Baliza visual
- 2 2 soportes para carril DIN + 4 tornillos
- 3 Conector SUBd 9 pt
- 4 2 placas de montaje
- 5 2 tornillos M4x10
- 6 Llaves de la baliza visual

## DIMENSIONES TOTALES EN MM



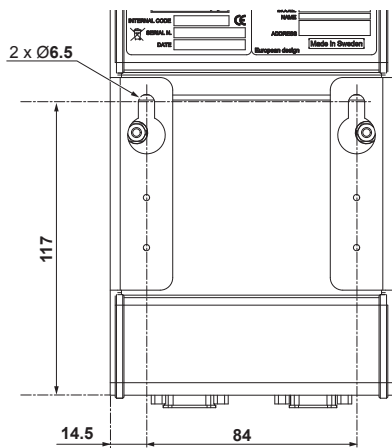
## MONTAJE





## Montaje a la pared

- Sujete la baliza visual como se muestra a continuación, utilizando 2 tornillos M6 (no incluidos en el kit).



## Montaje sobre carril DIN

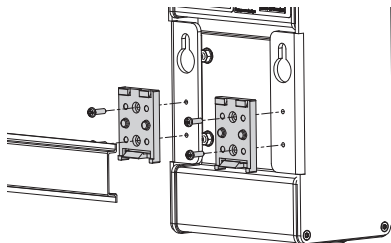


La baliza visual está diseñada para ser montada sobre un carril DIN tipo-Ω.

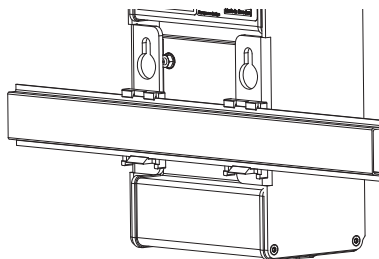
Carril DIN TS 35

Longitud: 115 mm mínimo

- Primero coloque los 2 soportes en la baliza visual, como se indica a continuación, utilizando los 4 tornillos autorroscantes incluidos en el kit.

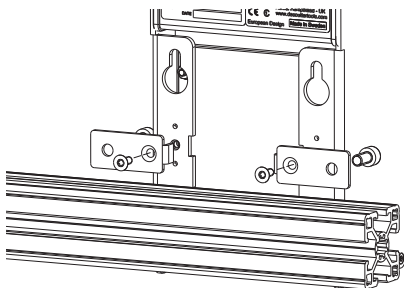


- Coloque la baliza visual en el carril.

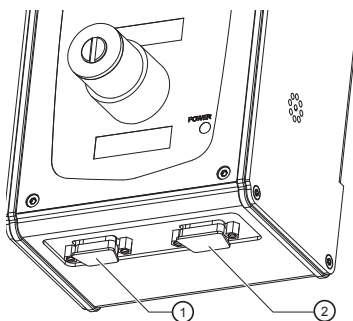


## Montaje sobre un perfil de aluminio

- Primero coloque las 2 placas de montaje en la baliza visual, como se indica a continuación, utilizando los 2 tornillos incluidos en el kit.
- Monte la baliza visual sobre el perfil de aluminio.



## CONEXIÓN DE LA BALIZA VISUAL



### Leyenda

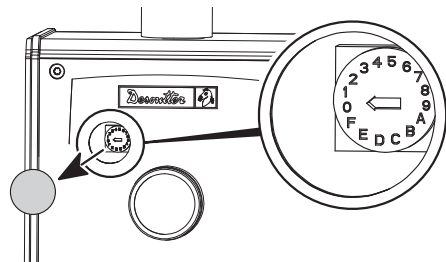
- 1 Conexión del cable eBUS
- 2 Conector SUBd -9pt



Coloque el conector cuando:

- la baliza visual sea única en la red eBUS.
- la baliza visual sea el último accesorio en la red eBUS.

## POSICIÓN DE LA BALIZA VISUAL



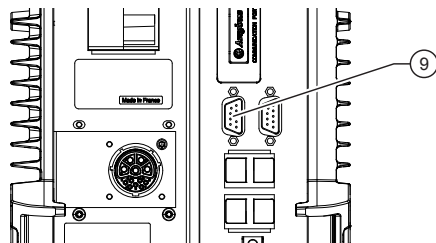
- Quitar la tapa de la rueda de codificación.
- Utilizando un destornillador, seleccione el número de posición de la baliza visual en el cable del eBUS. (1-9 y A-F) siendo 1 la primera posición y F la última (F=15).
- Coloque de nuevo la tapa en la rueda.

## CONEXIÓN DEL CONTROLADOR

- Conecte el cable eBUS al panel inferior del controlador (véase a continuación).



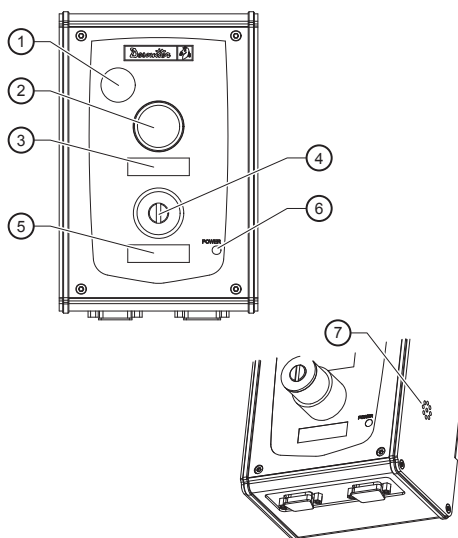
El controlador suministra una corriente de 24 V-1 A para alimentar la baliza visual.  
Corriente máx.: 270 mA a 24V CC



Leyenda

- 9 Controlador del puerto eBUS

## PANEL DELANTERO



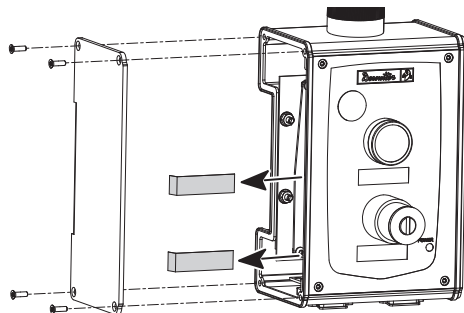
### Leyenda

- 1 Rueda de codificación
- 2 Pulsador
- 3 Etiqueta específica para el pulsador
- 4 Llave con 2 posiciones: izquierda/derecha
- 5 Etiqueta específica para la llave
- 6 Potencia del LED
- 7 Timbre

## ETIQUETADO

### Desmontaje

- Afloje los 4 tornillos del lado izquierdo de la baliza visual como se indica a continuación.





- Quite las etiquetas y escriba la descripción con un lapicero.

## Nuevo montaje



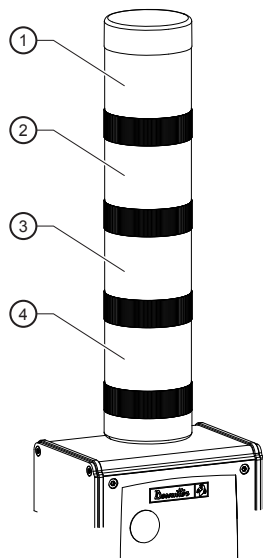
Asegúrese de que el precinto esté montado correctamente.

- Añada pegamento y apriete los tornillos como se indica a continuación:

	<b>1.5 Nm</b>
	<b>Loctite 243</b>

## PERSONALIZACIÓN DE LOS LED

### Colores predeterminados



#### Leyenda

- 1 Rojo
- 2 Naranja
- 3 Verde
- 4 Azul

### Cómo cambiar el orden

- Desmonte cada LED desenroscando 1/4 de vuelta hacia la derecha.
- Vuelva a montar los LED en el orden deseado.
- Coloque de nuevo la tapa en la parte superior.

## CONFIGURACIÓN DE LA BALIZA VISUAL

Necesitará el software CVI CONFIG para configurar la baliza visual.

- Consulte el capítulo de E/S y accesorios" del manual de usuario de CVI CONFIG.

### Entradas

Existen 3 entradas:

- Pulsador
- Llave - posición derecha
- Llave - posición izquierda
- Asigne un evento de entrada a cada entrada.

### Salidas

Existen 5 salidas:

- Lámpara 4
- Lámpara 3
- Lámpara 2
- Lámpara 1
- Timbre
- Asigne un evento de salida a cada salida.



**La modificación de los ajustes de salida puede afectar a los actuadores conectados al controlador.**



## Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

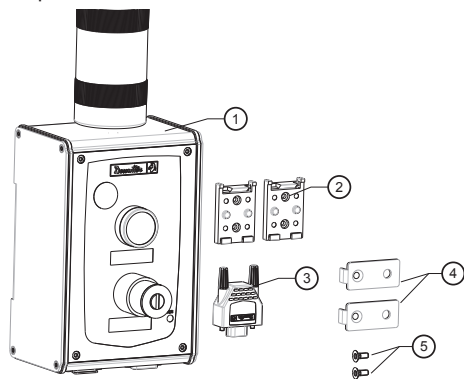
Diese Signalampel ist zur Bedienerführung vorgesehen und muss am eBUS-Anschluss der Desoutter CVI3 Steuerungen angeschlossen werden.

Sonstige Anwendungen sind unzulässig.

Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.

## BEIM ERHALT DER SIGNALAMPEL

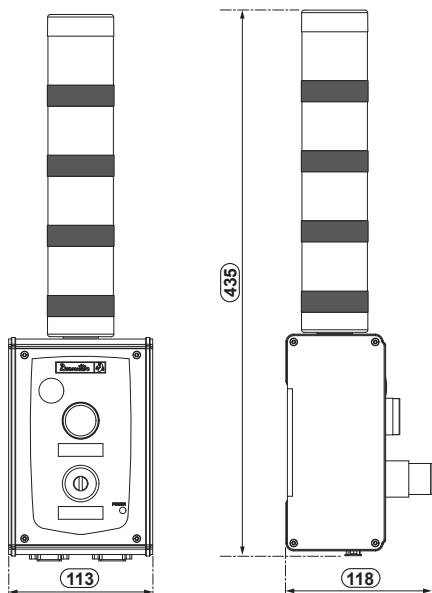
- Den Packungsinhalt auf folgende Teile prüfen:



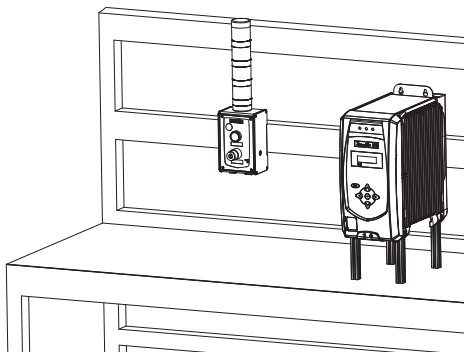
### Legende

- 1 Signalampel
- 2 DIN-Schienenhalterungen + 4 Schrauben
- 3 Abschlussstecker Sub-D, 9-polig
- 4 2 Befestigungsplatten
- 5 2 Schrauben M4x10
- 6 Schlüssel für Schlüsselschalter

## GESAMTABMESSUNG IN MM

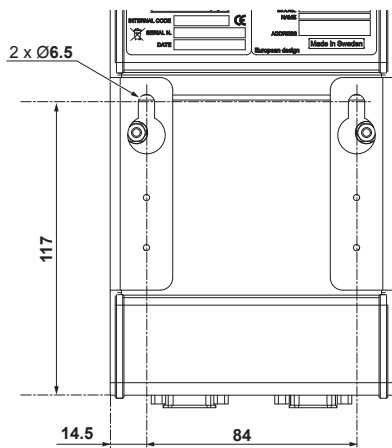


## MONTAGE

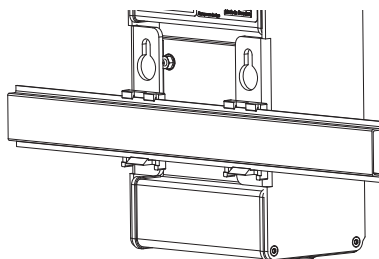


## Wandmontage

- Die Signallampe wie unten gezeigt mit 2 M6 Schrauben (nicht im Kit-Lieferumfang enthalten) sicher befestigen.

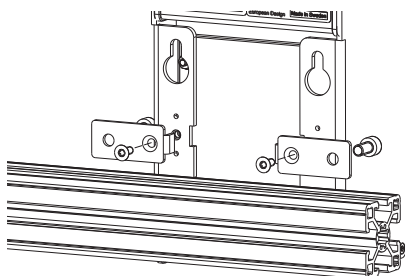


- Die Signallampe an der Schiene festklammern.



## Befestigung an einem Aluminiumprofil

- Zuerst die 2 Halterungen wie unten gezeigt mit den 2 im Lieferumfang enthaltenen Schrauben an der Signallampe befestigen.
- Die Signallampe am Aluminiumprofil befestigen.



## Montage an der DIN-Schiene

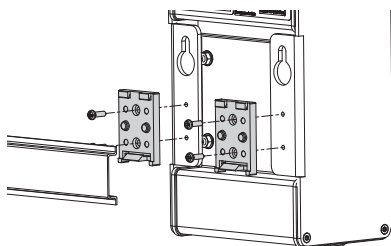


Die Signallampe ist zur Montage an einer DIN-Schiene vom Typ Omega konzipiert.

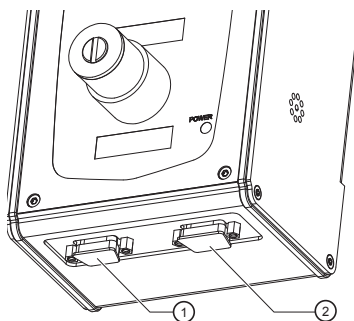
DIN-Schiene TS 35

Länge: min. 115 mm

- Zuerst die 2 Halterungen wie unten gezeigt mit den 4 im Lieferumfang enthaltenen Schneidschrauben befestigen.



## ANSCHLUSS DER SIGNALLAMPEL



### Legende

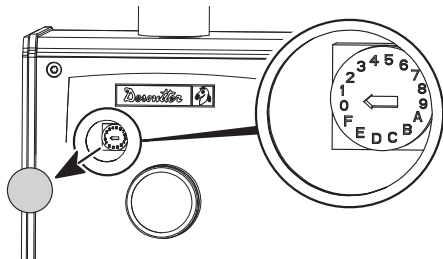
- 1 eBUS-Kabelverbindung
- 2 Abschlussstecker Sub-D, 9-polig



Den Abschlussstecker in folgenden Fällen anbringen:

- Die Signalampel ist der einzige Teilnehmer im eBUS-Netzwerk.
- Die Signalampel ist das letzte Zubehör im eBUS-Netzwerk.

## ADRESSE DER SIGNALAMPEL



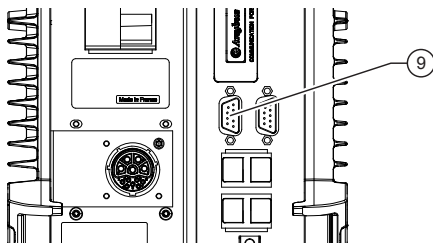
- Die Kappe von der Codierscheibe abnehmen.
- Mit einem Schraubendreher die Positionsnummer der Signalampel am eBUS-Kabel auswählen: (1-9 und A-F), wobei 1 die erste Position und F die letzte ist (F=15).
- Die Kappe wieder an der Scheibe anbringen.

## ANSCHLUSS DER STEUERUNG

- Das eBUS-Kabel unten an der Steuerung anschließen (siehe unten).



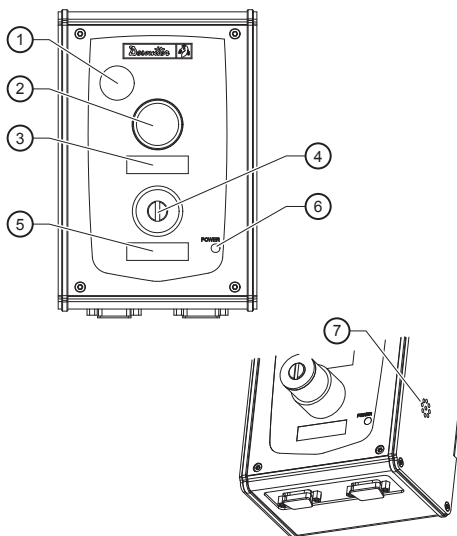
Die Steuerung versorgt die Signalampel mit 24V-1A.  
Strom Obergrenze: 270 mA / 24V  
GS



### Legende

- 9 eBUS-Anschluss, Steuerung

## VORDERSEITE



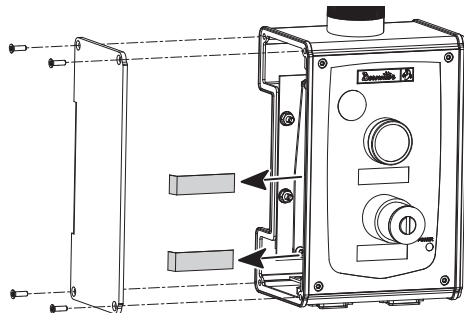
### Legende

- 1 Codierscheibe
- 2 Drucktaste
- 3 Schild für Drucktaste
- 4 Drehtaster mit 2 Positionen: links/rechts
- 5 Schild für Taste
- 6 Betriebs-LED
- 7 Summer

## BESCHILDERUNG

### Demontage

- Die 4 Schrauben auf der linken Seite der Signalampel wie unten gezeigt lösen.





- Die Schilder entfernen und mit einem Bleistift die Legende beschriften.

## Remontage



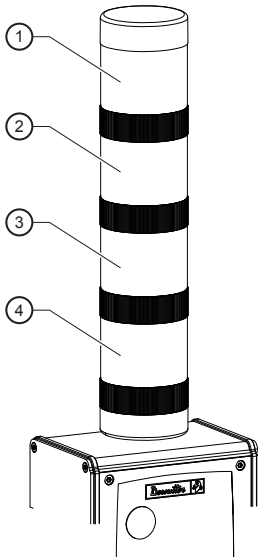
Sicherstellen, dass die Dichtung korrekt angebracht ist.

- Etwas Schraubensicherung hinzufügen und die Schrauben wie unten gezeigt anziehen.

	<b>1.5 Nm</b>
	<b>Loctite 243</b>

## DIE LAMPEN DEN ANFORDERUNGEN ANPASSEN

### Voreingestellte Farben



#### Legende

- 1 Rot
- 2 Orange
- 3 Grün
- 4 Blau

### So ändern Sie die Reihenfolge

- Die Lampen einzeln durch Lösen um 1/4 Umdrehung nach rechts entfernen.
- Die Lampen in der gewünschten Reihenfolge wieder anbringen.
- Die Kappe wieder oben anbringen.

## KONFIGURATION DER SIGNALLAMPEL

Zur Konfiguration der Signalampel ist die CVI CONFIG Software erforderlich.

- Näheres dazu können Sie dem Abschnitt „E/A und Zubehör“ im CVI CONFIG Benutzerhandbuch entnehmen.

### Eingänge

Es sind 3 Eingänge vorhanden:

- Drucktaste
- Drehtaster - rechte Position
- Drehtaster - linke Position
- Jedem Eingang ein Eingangsereignis zuordnen.

### Ausgänge

Es sind 5 Ausgänge vorhanden:

- Lampe 4
- Lampe 3
- Lampe 2
- Lampe 1
- Summer
- Ggf. die Farbe der einzelnen LEDs auswählen.
- Jedem Ausgang ein Ausgangsereignis zuordnen.



**Eine Änderung der Ausgangseinstellungen kann sich auf die an die Steuerung angeschlossenen Stellglieder auswirken.**

## Traduzione delle istruzioni originali.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

## DICHIARAZIONE D'USO

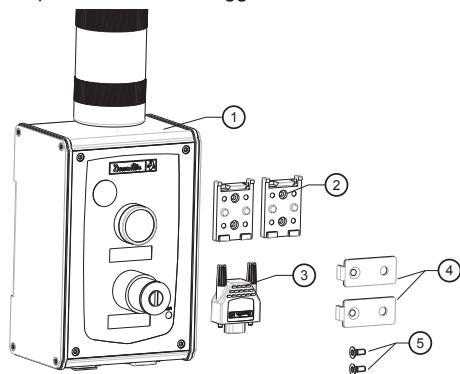
Il presente stacklight è progettato per guidare l'operatore e deve essere collegato alla porta eBUS dei controllori CV13 Desoutter.

Nessun altro uso è permesso.

Solo per utilizzo professionale.

## RICEVIMENTO DELLO STACKLIGHT

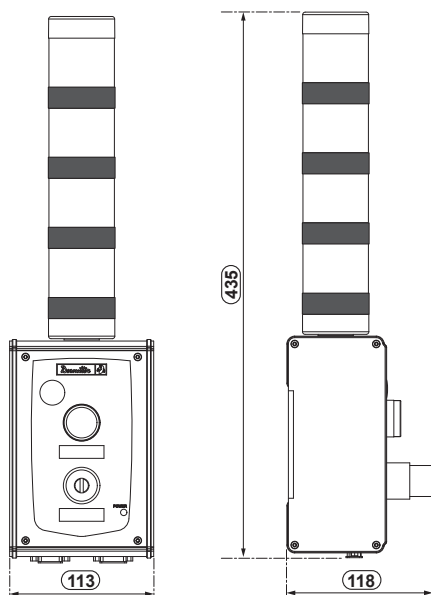
- Controllare che i seguenti articoli siano presenti nell'imballaggio:



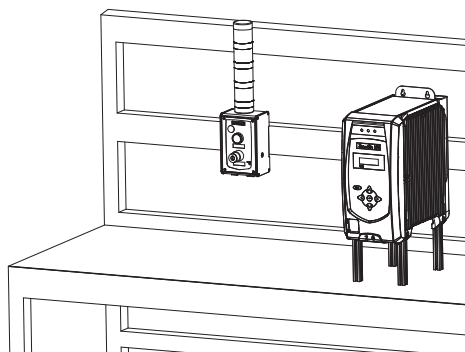
### Legenda

- Stacklight
- 2 supporti per guida DIN + 4 viti
- Spinotto di terminazione SubD 9-pt
- 2 piastre di fissaggio
- 2 viti M4x10
- Chiave del stacklight

## DIMENSIONI COMPLESSIVE IN MM



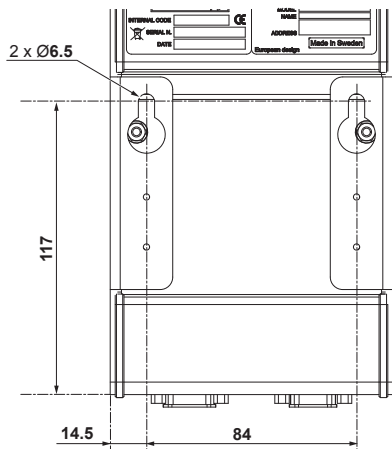
## MONTAGGIO



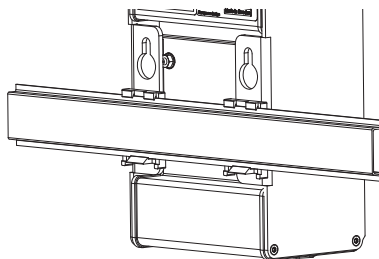


## Montaggio a parete

- Fissare lo stacklight come mostrato in seguito utilizzando 2 viti M6 (non incluse nel kit).

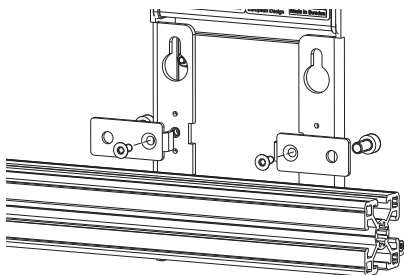


- Fissare lo stacklight sulla guida.



## Montaggio su profilo di alluminio

- Innanzitutto posizionare le 2 piastre di fissaggio sullo stacklight come mostrato in seguito utilizzando le 2 viti presenti nel kit.
- Montare lo stacklight sul profilo di alluminio.

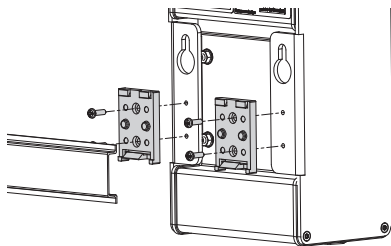


## Montaggio sulla guida DIN

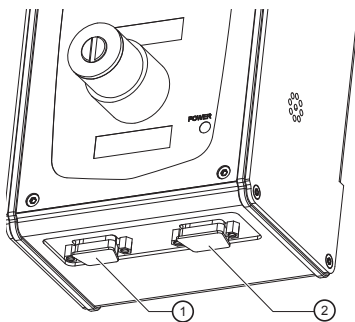


*Lo stacklight è progettato per essere montato su una guida DIN di tipo Ω  
Guida DIN TS 35  
Lunghezza: min. 115 mm*

- Innanzitutto posizionare i 2 supporti sullo stacklight come mostrato in seguito utilizzando le 4 viti autofilettanti presenti nel kit.



## COLLEGAMENTO DELLO STACKLIGHT



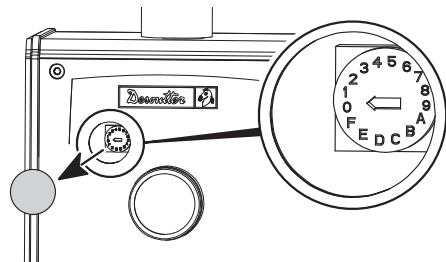
### Legenda

- Collegamento cavo eBUS
- Spinotto di terminazione SubD 9-pt



Inserire lo spinotto di terminazione quando:  
- lo stacklight è unico sulla rete eBUS.  
- lo stacklight è l'ultimo accessorio sulla rete eBUS.

## POSIZIONE DELLO STACKLIGHT



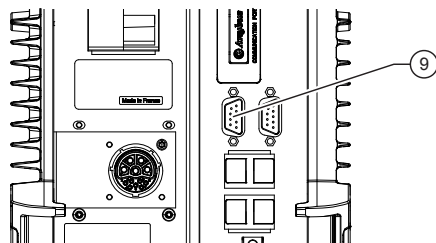
- Rimuovere il cappuccio dalla ruota codificatrice.
- Utilizzando un cacciavite, selezionare la posizione dello stacklight sul cavo eBUS. (1-9 e A-F), 1 essendo la prima posizione, F l'ultima (F=15).
- Rimontare il cappuccio sulla ruota.

## COLLEGAMENTO DEL CONTROLLORE

- Collegare il cavo eBUS al pannello inferiore del controller (vedere figura seguente).



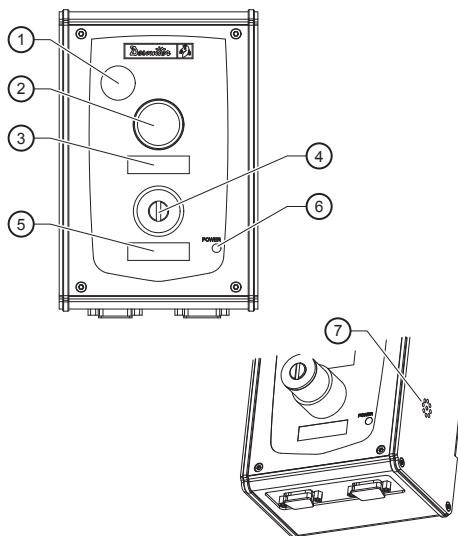
*Il controllore fornisce un'alimentazione di 24V-1A allo stacklight.  
Corrente max. 270 mA a 24V CC*



### Legenda

- 9 Porta eBUS controllore

## PANNELLO ANTERIORE



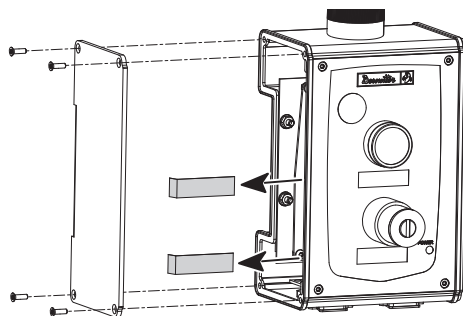
### Legenda

- 1 Ruota codificatrice  
2 Pulsante  
3 Etichetta dedicata al pulsante  
4 Chiave a due posizioni: sinistra/destra  
5 Etichetta dedicata alla chiave  
6 LED di alimentazione  
7 Segnalatore acustico

## ETICHETTATURA

### Smontaggio

- Allentare le 4 viti sul lato sinistro dello stacklight come mostrato in seguito.





- Rimuovere le etichette e scrivere la descrizione con una matita.

## Rimontaggio



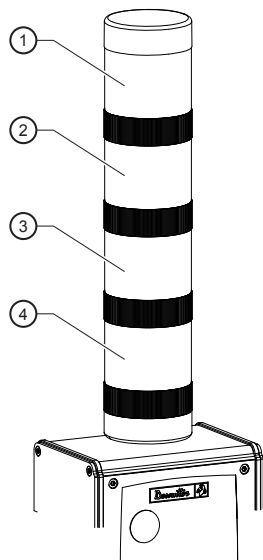
*Assicurarsi che la guarnizione di tenuta sia montata correttamente.*

- Aggiungere colla e serrare le viti come mostrato in seguito:

	<b>1.5 Nm</b>
	<b>Loctite 243</b>

## PERSONALIZZAZIONE DEI LED

### Colori preimpostati



#### Legenda

- 1 Rosso
- 2 Arancione
- 3 Verde
- 4 Blu

### Modalità di sostituzione dell'ordinamento

- Rimuovere ciascun LED svitandolo di 1/4 di giro verso destra.
- Rimontare il LED nell'ordine desiderato.
- Rimontare il cappuccio.

## CONFIGURAZIONE DELLO STACKLIGHT

Per configurare lo stacklight, è necessario disporre del software CVI CONFIG.

- Fare riferimento al capitolo "Unità I/O e accessori" nel manuale dell'utente del sistema CVI CONFIG.

### Ingressi

È possibile scegliere tra 3 ingressi:

- Pulsante
- Chiave - posizione a destra
- Chiave - posizione a sinistra
- Assegnare un evento di entrata per ciascun ingresso.

### Uscite

È possibile scegliere tra 5 uscite:

- Indicatore luminoso 4
- Indicatore luminoso 3
- Indicatore luminoso 2
- Indicatore luminoso 1
- Segnalatore acustico
- Assegnare un evento di uscita per ciascuna uscita.



***La variazione delle impostazioni di uscita può compromettere il funzionamento degli attuatori collegati al controllore.***



## Tradução das instruções originais.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

## UTILIZAÇÃO

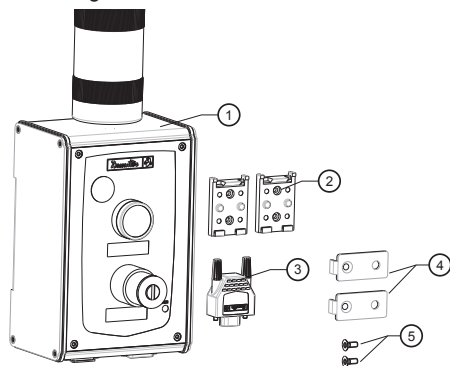
Esta coluna de sinalização foi desenvolvida para orientar o operador e deve ser conectada à porta eBUS dos controladores CVI3 da Desoutter.

Nenhum outro use é permitido.

Apenas para uso profissional.

## AO RECEBER A COLUNA DE SINALIZAÇÃO

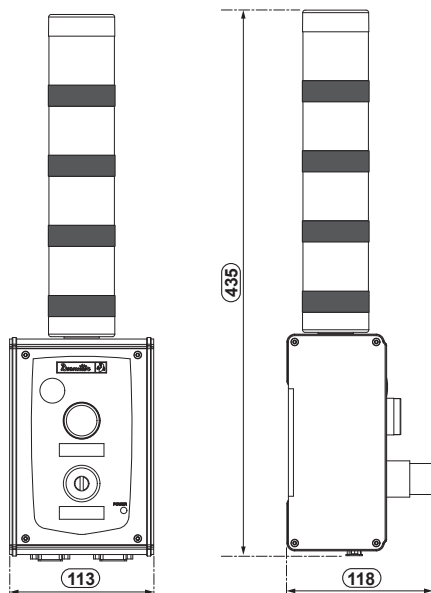
- Verifique se na embalagem estão incluídos os seguintes itens:



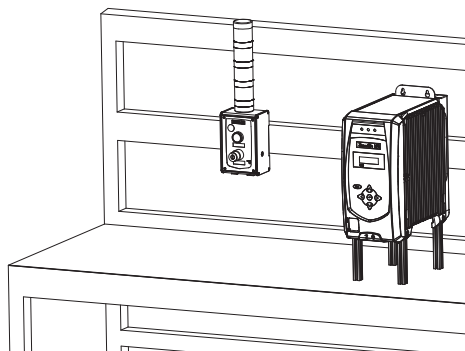
### Legenda

- 1 Coluna de sinalização
- 2 2 Suportes do trilho DIN + 4 parafusos
- 3 Plugue de terminação SubD 9 pt
- 4 2 placas de montagem
- 5 2 parafusos M4x10
- 6 Chaves do sinalizador

## DIMENSÕES GERAIS EM MM

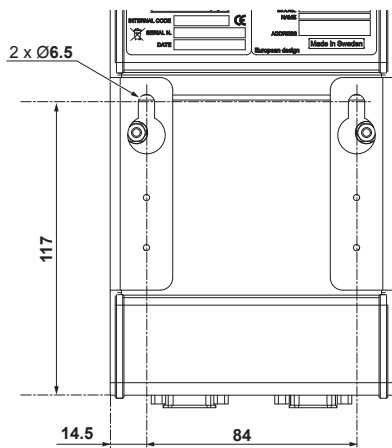


## MONTAGEM



## Montagem na parede

- Para fixar a coluna de sinalização, conforme figura abaixo, use dois parafusos M6 (não incluídos no kit).

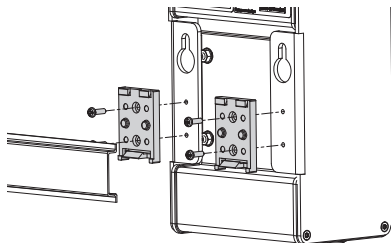


## Montagem em trilho DIN

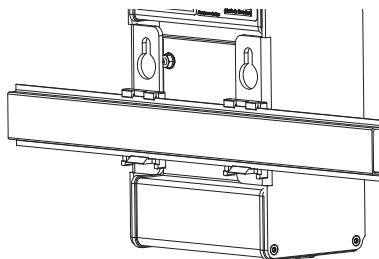


A coluna de sinalização deve ser montada em trilho DIN tipo  $\Omega$   
Trilho DIN TS 35  
Comprimento: 115 mm, no mínimo

- Primeiro, posicione os dois suportes na coluna de sinalização, conforme a figura abaixo, usando os quatro parafusos autorotantes incluídos no kit.

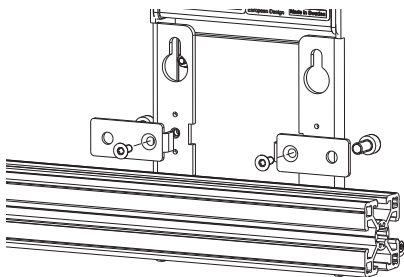


- Prenda a coluna no trilho.

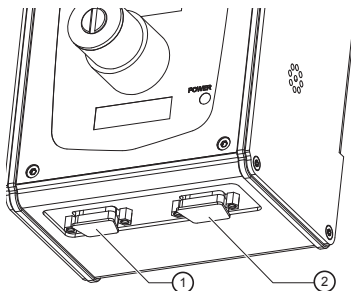


## Montagem em perfil de alumínio

- Primeiramente, posicione as duas placas de montagem no sinalizador tipo coluna, conforme figura abaixo. Para isso, use os dois parafusos fornecidos no kit.
- Monte o sinalizador no perfil de alumínio.



## CONEXÃO DA COLUNA DE SINALIZAÇÃO



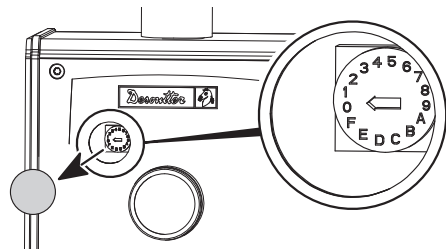
### Legenda

- 1 Conexão do cabo eBUS
- 2 Plugue de terminação SubD-9 pt



- Use o plugue de terminação quando:
- a coluna for exclusiva na rede eBUS.
  - a coluna for o último acessório na rede eBUS.

## POSIÇÃO DA COLUNA DE SINALIZAÇÃO



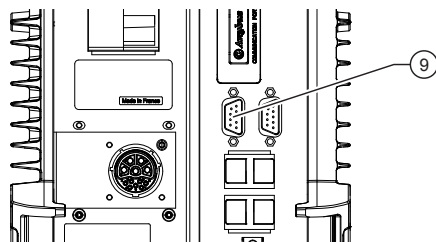
- Remova a tampa do disco de codificação.
- Com uma chave de fenda, selecione o número da posição da coluna no cabo eBUS. (1-9 e A-F) sendo 1 a primeira posição e F, a última (F=15).
- Recoloque a tampa no disco.

## CONEXÃO DO CONTROLADOR

- Conecte o cabo eBUS ao painel inferior do controlador (ver abaixo).



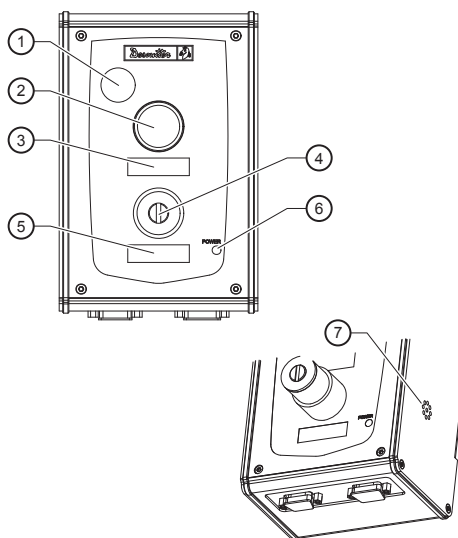
24V-1A é fornecido a partir do controlador para alimentar a coluna de sinalização.  
Corrente máx.: 270 mA @ 24V CC



### Legenda

- 9 Porta eBUS do controlador

## PAINEL FRONTAL



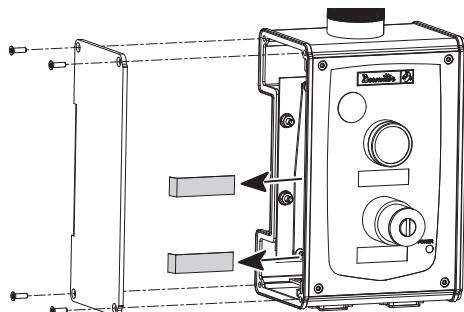
### Legenda

- 1 Disco de codificação
- 2 Botão de pressão
- 3 Etiqueta para o botão de pressão
- 4 Chave com duas posições: esquerda/direita
- 5 Etiqueta para a chave
- 6 LED de energia
- 7 Campainha

## ETIQUETAS

### Desmontagem

- Solte os quatro parafusos à esquerda da coluna de sinalização, conforme figura abaixo.



- Remova as etiquetas e escreva a descrição a lápis.

## Remontar



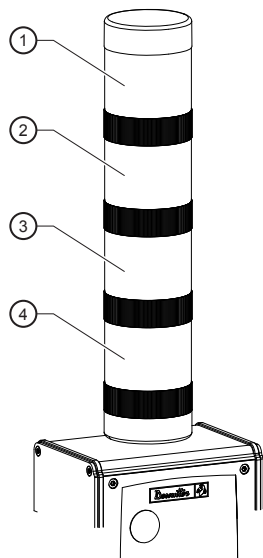
Verifique se a vedação foi montada corretamente.

- Adicione um pouco de cola e aperte os parafusos, conforme figura abaixo.

	<b>1.5 Nm</b>
	<b>Loctite 243</b>

## CUSTOMIZAÇÃO DOS LEDS

### Cores padrão



### Legenda

- 1 Vermelho
- 2 Laranja
- 3 Verde
- 4 Azul

### Como alterar a ordem

- Remova cada LED, soltando o parafuso em 1/4 para a direita.
- Remonte os LEDs na ordem desejada.
- Recoloque a tampa.

## CONFIGURAÇÃO DA COLUMNA DE SINALIZAÇÃO

Você vai precisar do software CVI CONFIG para configurar a coluna.

- Consulte o capítulo "I/O e acessórios", no Manual do Usuário CVI CONFIG.

### Entradas

Há três entradas:

- Botão de pressão
- Chave - lado direito
- Chave - lado esquerdo
- Atribua um evento de entrada para cada entrada.

### Saídas

Há cinco saídas:

- Lâmpada 4
- Lâmpada 3
- Lâmpada 2
- Lâmpada 1
- Campainha
- Atribua um evento de saída para cada saída.



**A mudança das configurações da saída pode afetar os atuadores conectados ao controlador.**



## Översättning av ursprungliga instruktioner.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

## FÖRKLARING AV ANVÄNDNINGEN

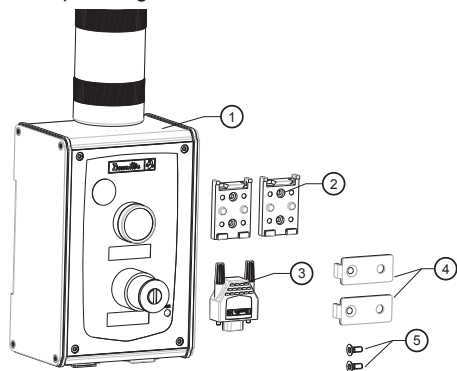
Denna lampstapel är utformad för vägledning av operatörer och ska anslutas till eBUS-porten på Desoutter CVI3-kontrollerna.

Ingen annan användning tillåts.

Endast för professionell användning.

## VID MOTTAGNING AV LJUSFYR

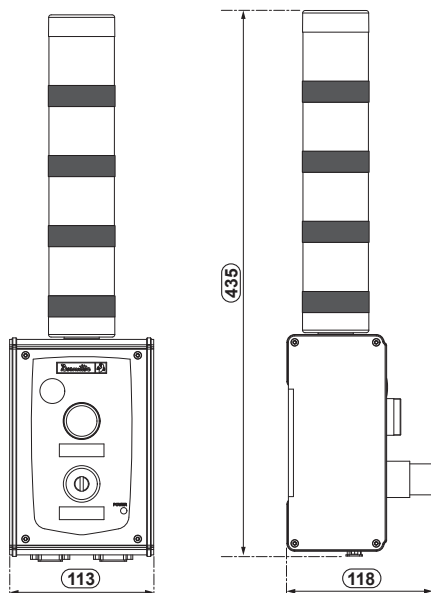
- Kontrollera att följande artiklar finns med i förpackningslådan:



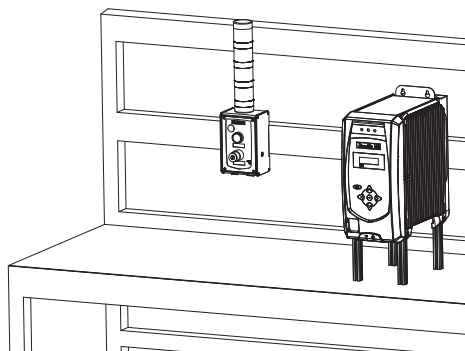
### Teckenförklaring

- 1 Ljusfyr
- 2 Två DIN-skenhållare + fyra skruvar
- 3 Avslutningskontakt Dsub 9 pin
- 4 2 fästplattor
- 5 2 skruvar M4x10
- 6 Ljusfyrns nycklar

## TOTALA MÅTT I MM



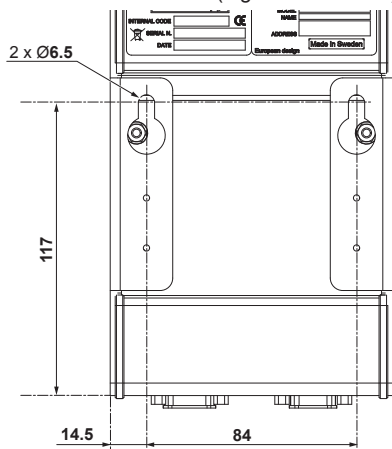
## MONTERING





## Väggmontering

- Fäst ljudfyren på det sätt som visas nedan med två M6-skruvur (ingår inte i satsen).

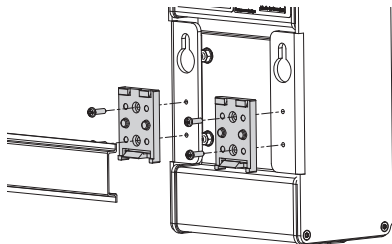


## Montering på DIN-skena

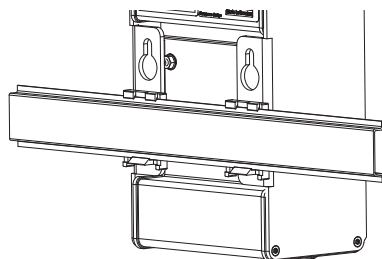


Ljusfyren är konstruerad för montering på en DIN-skena av  $\Omega$ -typ DIN-skena DIN-skena TS 35  
Längd: minst 115 mm

- Placera först de två hållarna på ljusfyren på det sätt som visas nedan med hjälp av de fyra självgående skruvarna som följer med i satsen.

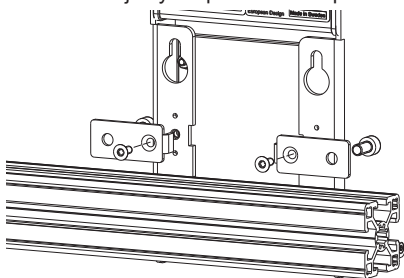


- Kläm fast ljusfyren på skenan.

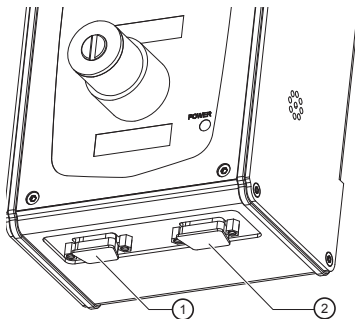


## Montering på aluminiumprofil

- Placera först de båda fästplattorna på ljusfyren som visas nedan med hjälp av de två skruvarna som finns i satsen.
- Montera ljusfyren på aluminiumprofilen.



## ANSLUTNING LJUSFYR



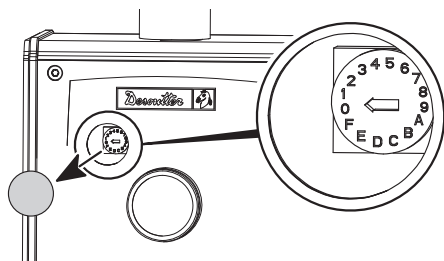
### Teckenförklaring

- Kabelanslutning eBUS
- Avslutningskontakt Dsub 9 pin



Sätt in terminerings motstånd när:  
- Ljusfyren är unik på eBUS-nätverket.  
- Ljusfyren är det sista tillbehöret på eBUS-nätverket.

## LJUSFYRENS POSITION



- Demontera locket från kodningshjulet.
- Använd en skruvmejsel för att välja positionsnummer för lampstapeln på eBUS-kabeln. (1-9 och A-F) där 1 är den första positionen, F den sista (F=15).
- Sätt tillbaka locket på kodningshjulet.

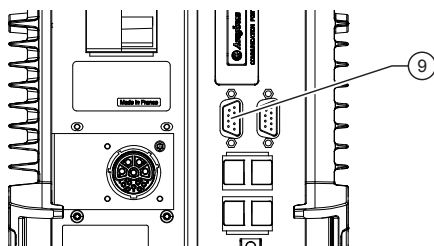
## ANSLUTNING KONTROLLER

- Anslut eBUS-kabeln till kontrollerns nedre panel (se nedan).



24 V 1 A matas från kontrollern för att driva ljusfyren.

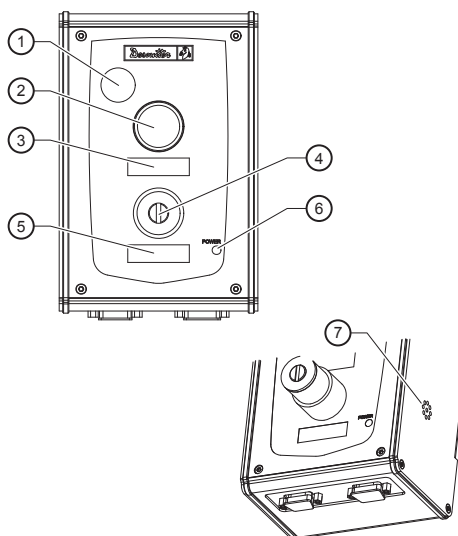
Maximal strömstyrka: 270 mA @ 24V DC



Teckenförklaring

9 Kontrollers eBUS-port

## FRONTPANEL



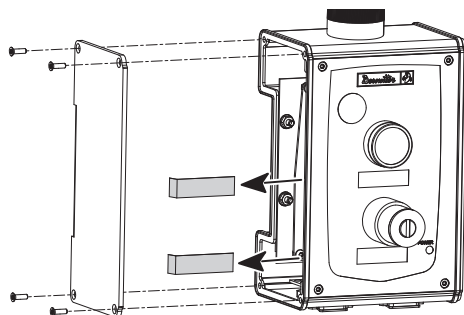
### Teckenförklaring

- 1 Kodningshjul
- 2 Tryckknapp
- 3 Dekal som är avsedd för tryckknappen
- 4 Nyckel med två lägen: vänster/höger
- 5 Dekal som är avsedd för nyckeln
- 6 Strömlysdiod
- 7 Summer

## MÄRKNING

### Demontering

- Lossa de fyra skruvarna på vänster sida av ljusfyren på det sätt som visas nedan.





- Ta bort dekalerna och skriv beskrivningen med en penna.

## Återmontering



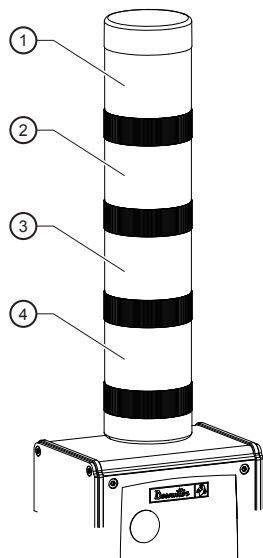
Se till att tätningen är korrekt monterad.

- Tillsatt lite lim och dra åt skruvarna på det sätt som visas nedan:

	<b>1.5 Nm</b>
	<b>Loctite 243</b>

## ANPASSNING AV LYSDIODERNA

### Standardfärger



### Teckenförklaring

- 1 Röd
- 2 Orange
- 3 Grön
- 4 Blå

### Så här ändras ordningen

- Ta bort varje lysdiod genom att skruva den 1/4 varv åt höger.
- Sätt tillbaka lysdioderna i önskad ordning.
- Sätt tillbaka locket på överdelen.

## KONFIGURATION LJUSFYR

Du behöver programvaran CVI CONFIG för att konfigurera ljusfyren.

- Se kapitlet "I/O och tillbehör" i användarhandboken till CVI CONFIG.

### Ingångar

Det finns tre ingångar:

- Tryckknapp
- Nyckel - höger position
- Nyckel - vänster position
- Tilldela en ingångs funktion till varje ingång.

### Utgångar

Det finns fem utgångar:

- Lampa 4
- Lampa 3
- Lampa 2
- Lampa 1
- Summer
- Tilldela en utgångs funktion till varje utgång.



**Ändring av utgångarnas inställning kan påverka de manöverdon som är anslutna till kontrollern.**

## Vertaling van oorspronkelijke instructies.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

## GEBRUIKSVERKLARING

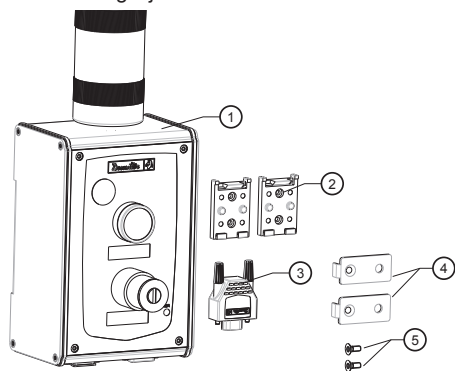
Deze signaallamp is ontwikkeld om signalen te geven aan de bestuurder. De lamp moet worden aangesloten op de eBUS-poort van de Desoutter CVI3 controllers.

Ander gebruik is niet toegelaten.

Uitsluitend voor professioneel gebruik.

## NA ONTVANGST VAN DE SIGNAALLAMP

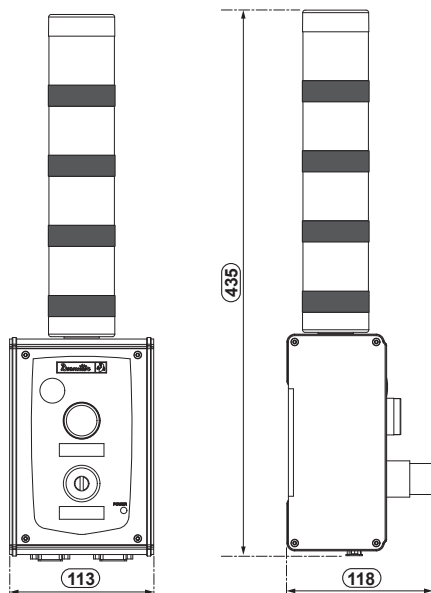
- Controleer of de volgende items in de doos aanwezig zijn:



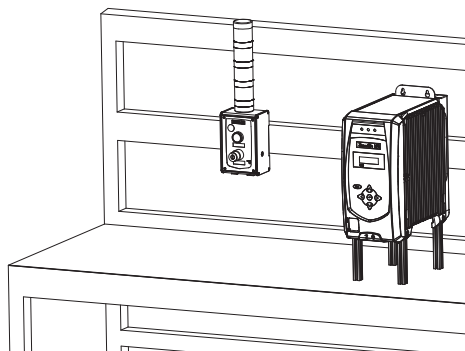
### Legenda

- 1 Signaallamp
- 2 2 DIN railhouders + 4 schroeven
- 3 Eindafsluiting SubD 9-punts
- 4 2 montageplaten
- 5 2 schroeven M4x10
- 6 Signaallamp sleutels

## TOTALE AFMETING IN MM

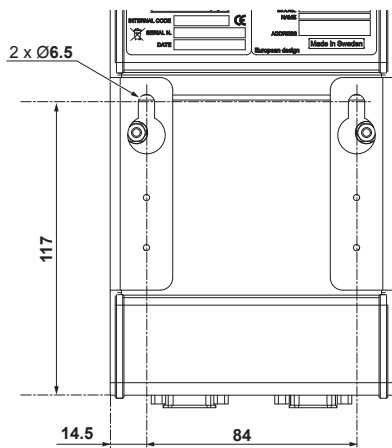


## MONTAGE



## Wandmontage

- Bevestig de signaallamp met 2 M6 schroeven zoals hieronder wordt getoond (niet meegeleverd in de kit).



## Montage op DIN-rail

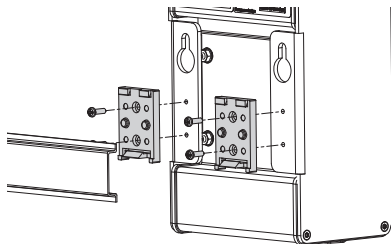


De signaallamp is ontwikkeld voor montage op een  $\Omega$ -type DIN-rail.

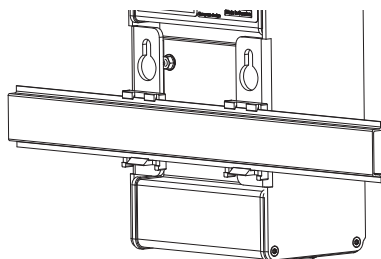
DIN-rail TS 35

Lengte: minimaal 15 mm

- Plaats eerst de twee houders op de signaallamp zoals hieronder wordt getoond

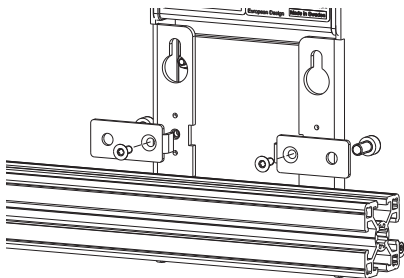


- Klem de signaallamp op de rail.

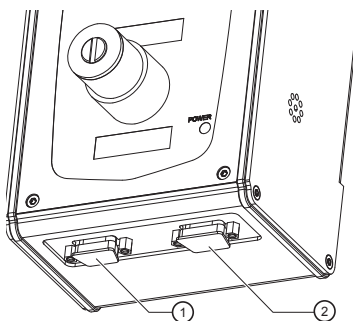


## Montage op een aluminium profiel

- Plaats de 2 montageplaten eerst op de lichtzuil, zie hieronder, en gebruik daarvoor de twee in de kit meegeleverde schroeven.
- Monteer de lichtzuil op het aluminium profiel.



## AANSLUITING SIGNAALLAMP



### Legenda

- eBUS-kabelaansluiting
- Eindafsluiting SubD 9-punts

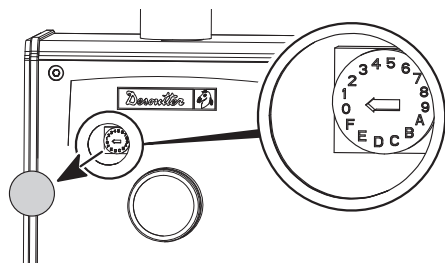


Breng in de volgende gevallen de afsluiter aan:

- wanneer de signaallamp als enige is aangesloten op het eBUS-netwerk.
- wanneer de signaallamp als laatste accessoire is aangesloten op het eBUS-netwerk.



## POSITIE VAN SIGNAALLAMP



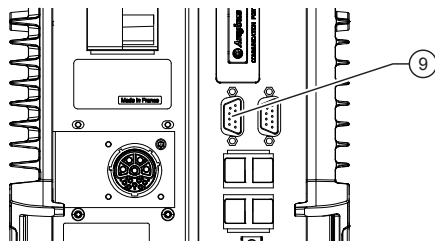
- Verwijder de dop van het coderingswiel.
- Selecteer met behulp van een schroevendraaier het positienummer van de signaallamp op de eBUS-kabel (1-9 en A-F) 1 is de eerste positie, F is de laatste positie (F=15).
- Plaats de dop weer op het wiel.

## CONTROLLER-AANSLUITING

- Sluit de eBUS-kabel aan op het onderste paneel van de controller (zie afbeelding hieronder).



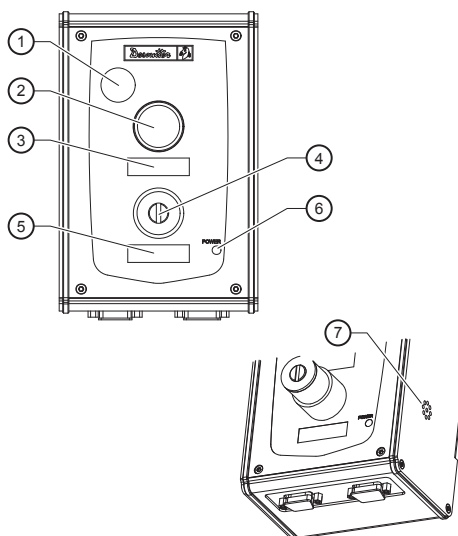
24V-1A wordt van de controller  
geleverd aan de signaallamp.  
Max. stroom: 270 mA @ 24V DC



### Legenda

9 Controller eBUS-poort

## VOORPANEEL



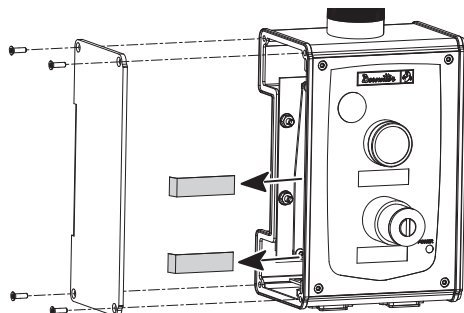
### Legenda

- 1 Coderingswiel
- 2 Drukknop
- 3 Etiket voor de drukknoop
- 4 Toets met 2 standen: links/rechts
- 5 Etiket voor de drukknoop
- 6 LED aan/uit
- 7 Zoemer

## ETIKETTEREN

### Demonteren

- Draai de 4 schroeven op de linkerzijde van de signaallamp los zoals hieronder wordt aangegeven.





- Verwijder de etiketten en schrijf met potlood de titel (beschrijving) op.

## Opnieuw monteren



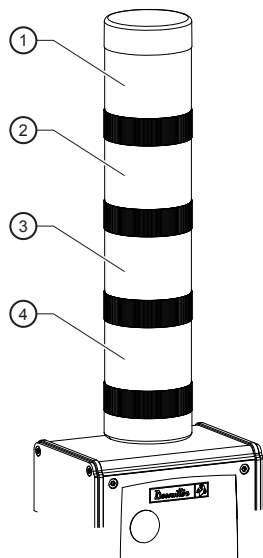
Controleer of de afdichting op de juiste manier is gemonteerd.

- Breng lijm aan en draai de schroeven vast zoals hieronder wordt getoond.

	1.5 Nm
	Loctite 243

## DE LED-LAMPJES AANPASSEN

### Standaardkleuren



#### Legenda

- 1 Rood
- 2 Oranje
- 3 Groen
- 4 Blauw

### De kleurenvolgorde wijzigen

- Verwijder elke LED door ze 1/4 slag naar rechts te draaien.
- Plaats de LED-lampjes in de gewenste volgorde.
- Plaats de dop weer op de bovenzijde.

## CONFIGURATIE VAN SIGNAALLAMP

HU hebt voor de configuratie van de signaallamp CVI CONFIG-software nodig.

- Raadpleeg het hoofdstuk "I/O en accessoires" in de CVI CONFIG-gebruikershandleiding.

### Ingangen

Er zijn 3 ingangen:

- Drukknop
- Toets - naar rechts
- Toets - naar links
- Wijs aan elke ingang een gebeurtenis toe.

### Uitgangen

Er zijn 5 uitgangen:

- Lamp 4
- Lamp 3
- Lamp 2
- Lamp 1
- Zoemer
- Wijs aan elke uitgang een gebeurtenis toe.



**Het wijzigen van de uitgangsinstellingen kan invloed hebben op de aandrijvingmechanismen die op de controller zijn aangesloten.**

## 原始说明的翻译.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。

## 使用声明

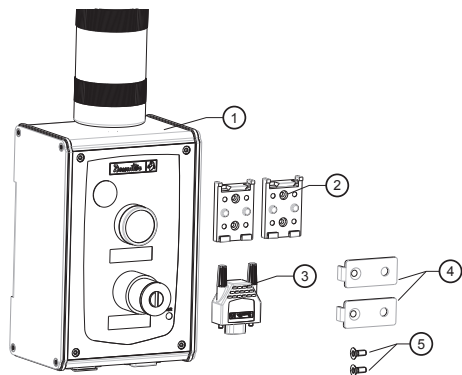
塔灯的目的 在于引导操作人员。塔灯应当连接至DESOUTTER CVI3控制器的EBUS端口上。

不得用于其他用途。

仅供专业人员使用。

## 收到塔灯

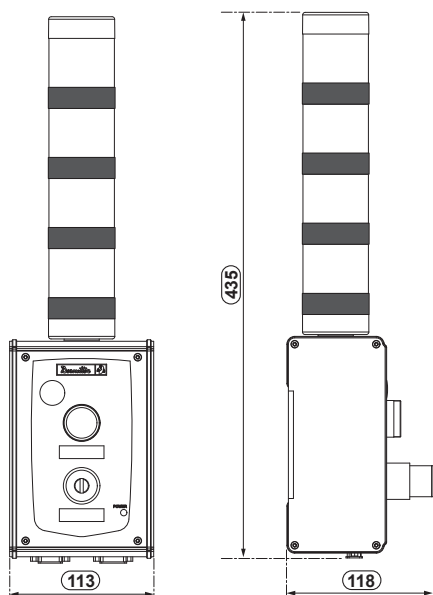
请检查包装箱内是否包括下列各项：



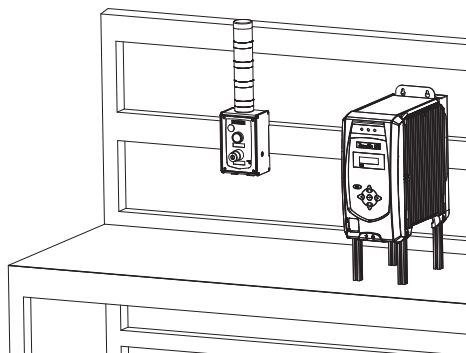
图例

- 1 塔灯
- 2 2个德标导轨支架+4枚螺钉
- 3 终端插头SubD 9 pt
- 4 2个安装板
- 5 2颗螺钉 M4x10
- 6 塔灯钥匙

## 外形尺寸，单位MM



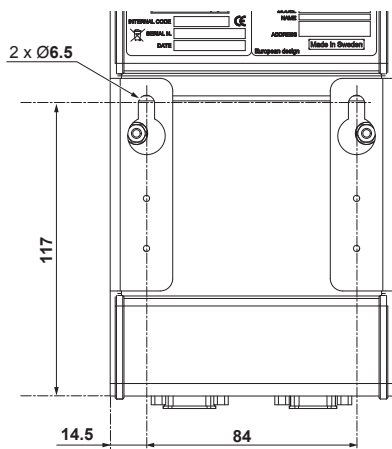
## 安装





## 墙式安装

- 如下所示，用2枚M6螺钉（未在套件中提供）固定塔灯。

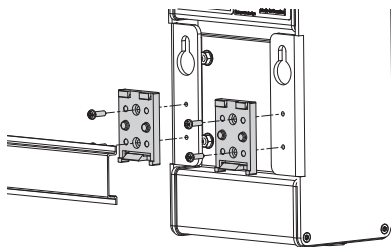


## 安装在德标导轨上

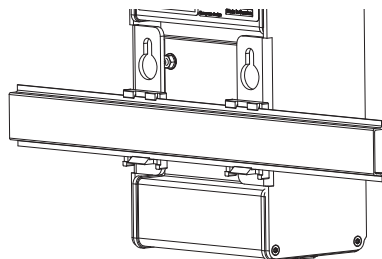


塔灯可安装在Ω型德标导轨上。  
德标导轨TS 35  
长度：最短115mm

- 如下所示，用4枚自攻螺钉（套件中提供）将2个支架固定在塔灯上。

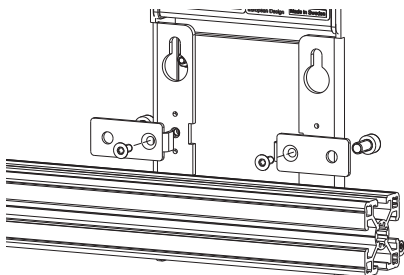


- 将塔灯夹在导轨上。

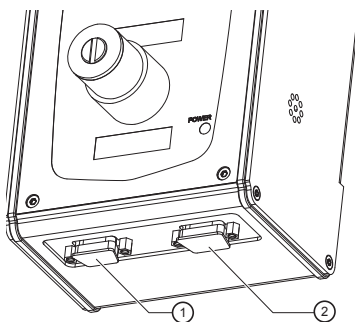


## 安装在铝型材上

- 根据下图所示，使用套件中随附的2颗螺钉，首先将2个安装板定位至排灯上。
- 将排灯安装在铝型材上。



## 塔灯连接



图例

- 1 eBUS电缆连接
- 2 终端插头SubD-9pt

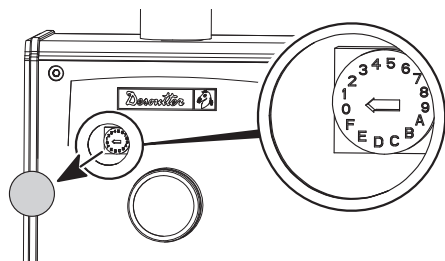


下列情况下插入终端插头：

- 塔灯是eBus网络上的唯一附件。
- 塔灯是eBus网络上的最后一个附件。



## 塔灯位置



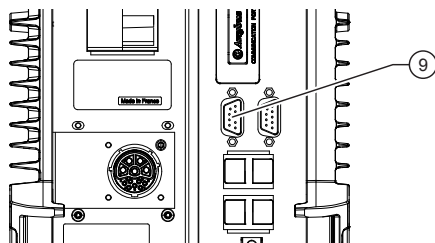
- 取下编码轮上的保护盖。
- 使用螺丝刀选择塔灯在eBus电缆上的位置编号。(1-9和A-F) 1为第一个位置，F为最后一个为止(F=15)。
- 将保护盖放回编码轮。

## 控制器连接

- 将eBus电缆连接至控制器的底板（见下文）



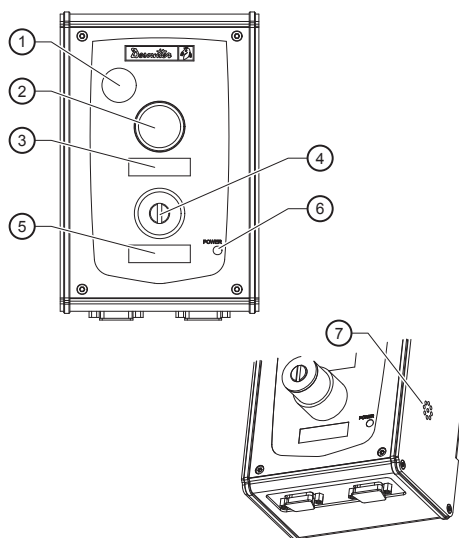
控制器为塔灯提供24V-1A的电源。  
最大电流：270 mA @ 24V DC



图例

9 控制器eBUS端口

## 前面板



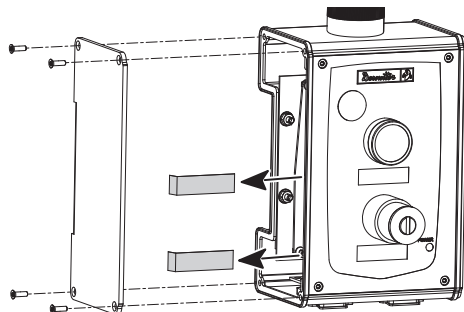
图例

- 1 编码轮
- 2 按钮
- 3 按钮专用标签
- 4 两个位置的按键:左/右
- 5 按钮专用标签
- 6 电源LED
- 7 蜂鸣器

## 标记


## 拆卸

- 如下所示,拧松塔灯左侧的4枚螺钉。





- 取出标签，并用铅笔写下描述。

## 重新装配

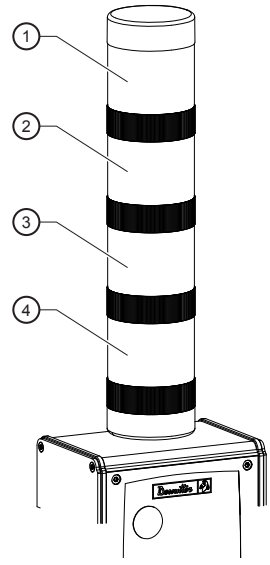
 确保密封正确安装。

- 如下所示，抹一些胶水并拧紧螺钉。

	<b>1.5 Nm</b>
	<b>Loctite 243</b>

## 自定义LED

### 缺省颜色



图例

- 1 红色
- 2 橙色
- 3 绿色
- 4 蓝色

### 如何更改顺序

- 向右旋转1/4圈，拧松每一个LED。
- 按照希望的顺序重新安装LED。
- 将保护盖放回顶部。

## 塔灯配置

配置塔灯需要CVI CONFIG软件。

- 请参阅CVI CONFIG用户手册“输入/输出和附件”

### 输入


输入有3种：

- 按钮
- 按键-右侧位置
- 按键-左侧位置
- 每一次输入均将指定一个输入事件。

### 输出

输入有5种：

- 4号灯
- 3号灯
- 2号灯
- 1号灯
- 蜂鸣器
- 每一次输出均将指定一个输出事件。

	输出设置的更改可能影响与控制器连接的执行装置。
---	-------------------------

Name and content of harmful substances in products

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅（Pb）	汞（Hg）	镉（Cd）	六价铬 （Cr（VI））	多溴联苯 （PBB）	多溴二苯醚 （PBDE）
电子组件 / <b>Electronics module</b>	x	o	o	o	o	o
连接器 / <b>Connectors</b>	x	o	o	o	o	o
外壳 / <b>Housing</b>	x	o	o	o	o	o
电缆组件 / <b>Cable</b>	o	o	o	o	o	o
本表格依据SJ/T11364的规定编制 ○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。 ×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572标准规定的限量要求。						



# DECLARATION OF CONFORMITY



Doc No. 6159963900  
Issue No. 02

We :

Ets Georges Renault  
38 rue Bobby Sands – BP 10273  
44818 Saint Herblain – France

Technical file available from EU headquarter.

P.Roussy, R&D Manager  
Ets Georges Renault  
38 rue Bobby Sands – BP 10273  
44818 Saint Herblain – France

declare under our sole responsibility that the product(s):

## CONTROLLER

Machine type(s) :

Model		P/N	Model		P/N
CVI3 Essential	(a)	6159326950	TWINCVI3 E-STOP	(a)	6159326980
CVI3 Function	(a)	6159326900	BIT TRAY	(b)	6159360800
CVI3 Vision	(a)	6159326910	SOCKET TRAY	(b)	6159360710
TWINCVI3	(a)	6159326970	STACK LIGHT	(a)	6159360730
CVI3 Function E-STOP	(a)	6159326930	OPERATOR PANEL	(a)	6159360720
CVI3 Vision E-STOP	(a)	6159326940	IO EXPANDER	(a)	6159360740

Origin of the product : (a) Slovakia (b) Estonia

is in conformity with the following UK Regulations :

to "Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016"

to "Electromagnetic Compatibility Regulations 2016"

to "The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012"

Designated standard(s) applied :

EN 61010-1:2010 + A1 :2019  
EN 61326-1:2013 (Class A /Industrial)

NAME and POSITION of issuer :

Pascal ROUSSY  
( R&D Manager)

Place & date : Saint-Herblain, 03/02/2022

UK Authorized Representative :

Air Compressors & Tools Ltd  
Zodiac – Unit 4  
Boundary way  
Hemel Hempstead Industrial Estate  
HP27SJ Hempsstead  
Hertfordshire – UK  
M.Taylor

Contact :

# DEUTSCH (GERMAN)

(1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, – (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen" 2006/42/EG (26/02/14)** - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) für **"Niederspannung" 2014/35/EU (12/12/06)** - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers - (13) Datum : (14) für **"Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"Funkanlagen" 2014/53/EU (16/04/14)**

# NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de/het product(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de lidstaten betreffende : (8) **"machines" 2006/42/CEE (26/02/14)** - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"laagspanning" 2014/35/EU (12/12/06)** - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) **"Betreffende bewerking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radioapparatuur" 2014/53/EU (16/04/14)**

# SVENSKA (SWEDISH)

(1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar intygar helt och hållet på eget ansvar att produkt(erna) : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Minister rådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande : (8) **"maskiner" 2006/42/EEG (26/02/14)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"lågspänning" 2014/35/EU (12/12/06)** - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdares namn och befattning : - (13) Datum : - (14) **"Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radioutrustning" 2014/53/EU (16/04/14)**

# NORSK (NORWEGIAN)

(1) **ERKLÆRING OM INNLEMNELSE** - (2) Vi - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer under vårt eneansvar at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Minister rådets direktiv om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : (8) **"maskiner" 2006/42/EF (26/02/14)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"lavspenning" 2014/35/EU (12/12/06)** - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) **"2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radio" 2014/53/EU (16/04/14)**

# DANSK (DANISH)

(1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer under eneansvar, at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for : (8) **"maskiner" 2006/42/EF (26/02/14)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"lavspænding" 2014/35/EU (12/12/06)** - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato - (14) **"Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radio" 2014/53/EU (16/04/14)**

# SUOMI (FINNISH)

(1) **LIITTYMISILMOITUS** - (2) Me Toiminimi - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmailden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY (26/02/14)** - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"matalajännitteitä" 2014/35/EU (12/12/06)** - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) **Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektronikkalaitteissa" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radio" 2014/53/EU (16/04/14)**

# ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN** - (2) Nosotros - (3) Archivo técnico disponible en - (4) ) declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que el producto/los productos : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE (26/02/14)** - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" 2014/30/UE (26/02/14)** - (10) a la **"baja tensión" 2014/35/UE (12/12/06)** - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) **"Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos" 2011/65/UE (08/06/11)** - (15) **"equipos radioeléctricos" 2014/53/UE (16/04/14)**

# PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO** - (2) Nós - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) produto(s) : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE (26/02/14)** - (9) **"compatibilidade electromagnética" 2014/30/UE (26/02/14)** - (10) **"baixa tensão" 2014/35/CE (12/12/06)** - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) **"Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos" 2011/65/UE (08/06/11)** - (15) **"equipamentos de rádio" 2014/53/UE (16/04/14)**

# ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO** - (2) La Società : - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità che il(l) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE (26/02/14)** - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" 2014/30/UE (26/02/14)** - (10) alla **"bassa tensione" 2014/35/UE (12/12/06)** - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) **"Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche" 2011/65/UE (08/06/11)** - (15) **"le apparecchiature radio" 2014/53/UE (16/04/14)**

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗΣ** - (2) Η εταιρεία : - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα **"μηχάνημα" 2006/42/ΕΚ (26/02/14)** - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 2014/30/ΕΥ (26/02/14)** - (10) τη **"χαμηλή τάση" 2014/35/ΕΥ (12/12/06)** - (11) εναρμονιστέ(-α) ενσωματωμέ(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) **"για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό" 2011/65/ΕΥ (08/06/11)** - (15) **"ραδιοεξοπλισμό" 2014/53/ΕΥ (16/04/14)**

# ČESKÝ (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O INTEGRACI** - (2) My, firma - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme na svoji výhradní zodpovědnost, že produkt(y) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) **"přístroje" 2006/42/EC (26/02/14)** - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita" 2014/30/EU (26/02/14)** - (10) **"Nízké napětí" 2014/35/EU (12/12/06)** - (11) **relevantní harmonizované normy** : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) **"omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních" 2011/65/EU (08/06/11)** - (15) **"radiových zařízeních" 2014/53/EU (16/04/14)**

**MAGYAR (HUNGARIAN)**

(1) **CE BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: -(3) A műszaki leírás az EU-s - (4) ) kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termék(ek): - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (26/02/14) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2014/35/EU** (12/12/06) - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok):** - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) **"egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról" 2011/65/EU** (08/06/11) - (15) **"rádióberendezésekről" 2014/53/EU** (16/04/14)

**LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)**

(1) **EB PRISIJUNGIMO DEKLARACIJA** - (2) Mes: -(3) Techninius duomenis galite - (4) deklaruojame, mūsų pačių atsakomybe, kad gaminyje (-iai) - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis“ **2006/42/EB** (26/02/14) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu“ **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) su „Žema įtampa“ **2014/35/EU** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) *tam tikrų pavojaingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo* **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) *radijo ryšio įrenginių* **2014/53/EU** (16/04/14)

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)**

(1) **IZJAVA ES O VKLJUČENOSTI** - (2) Mi: -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) na izključno našo odgovornost izjavljamo, da je izdelek oz. so izdelki: - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (26/02/14) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"Nizke napetosti" 2014/35/EU** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) *"omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi"* **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) *"radijske opreme"* **2014/53/EU** (16/04/14)

**POLSKI (POLISH)**

(1) **UE – DEKLARACJA WŁĄCZENIA** - (2) My, firma: -(3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (sa) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/EC** (26/02/14) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2014/30/UE** (26/02/14) - (10) **"niskich napięć" 2014/35/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych*: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data - (14) *"sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym"* **2011/65/UE** (08/06/11) - (15) *"urządzeń radiowych"* **2014/53/UE** (16/04/14)

**SLOVENSKY (SLOVAK)**

(1) **DEKLARÁCIA ER O LEGÁLNO M USTANOVENÍ** - (2) My: -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobu - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (26/02/14) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) po **"Nízke napätie" 2014/35/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) *"obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach"* **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) *"rádiové zariadenia"* **2014/53/EU** (16/04/14)

**LATVISKI (LATVIAN)**

(1) **EK DEKLARĀCIJA PAR IEKĻĀUŠANU MEHĀNISMA SASTĀVĀ** - (2) Mēs, kompānija -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ar pilnu atbildību paziņojam, ka produkts(-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (26/02/14) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību" 2014/30/EK** (26/02/14) - (10) **"zemspriegumu" 2014/35/EK** (12/12/06) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums - (14) *"dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās"* **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) *"radio iekārtām"* **2014/53/EU** (16/04/14)

**中文 (CHINESE)**

(1) **BC – 一致性声明** - (2) 我们: -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 全权负责声明产品: -(5) 机器类型: -(6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: -(8) **"机械" 2006/42/EC** (26/02/14) - (9) **"电磁兼容性" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"低电压" 2014/35/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: -(12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) *"无线电设备和电信终端设备"* **2014/53/EU** (16/04/14)

**РУССКИЙ (RUSSIAN)**

(1) **ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ О ВКЛЮЧЕНИИ** - (2) Мы: -(3) Технический файл можно - (4) с полной ответственностью заявляем, что продукт(-ы): - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (26/02/14) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) по **"Низкому напряжению" 2014/35/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) *"радио оборудования"* **2014/53/EU** (16/04/14)



(1)

## DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



- (2) We :  
(Fr) Nous  
**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands**  
**44818 Saint Herblain - FR**
- (3) Technical file available from EU headquarter.  
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social  
**P.Roussy, R&D Manager**  
**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

- (4) declare under our sole responsibility that the product(s):  
(Fr) déclarons sous notre seule et entière responsabilité que les produits
- CONTROLLER**  
**COFFRET D'ASSERVISSEMENT**

- (5) Machine type(s) :  
(Fr) type(s)

Model (Modèle)		Part Number (Référence)	Voltage (Tension)
CVI3 Essential	(a)	6159326950	100 – 240 V~
CVI3 Function	(a)	6159326900	100 – 240 V~
CVI3 Vision	(a)	6159326910	100 – 240 V~
TWINCVI3	(a)	6159326970	100 – 240 V~
CVI3 Function – ESTOP	(a)	6159326930	100 – 240 V~
CVI3 Vision – ESTOP	(a)	6159326940	100 – 240 V~
TWINCVI3 – ESTOP	(a)	6159326980	100 – 240 V~
BIT TRAY	(b)	6159360800	24 V---
SOCKET TRAY	(b)	6159360710	24 V---
STACK LIGHT	(a)	6159360730	24 V---
OPERATOR PANEL	(a)	6159360720	24 V---
I/O EXPANDER	(a)	6159360740	24 V---

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

- (6) Origin of the product : (a) : Slovakia (b) : Estonia  
(Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :  
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (9) to "Electromagnetic Compatibility" 2014/30/EU (26/02/2014)  
(Fr) à la "Compatibilité électro-magnétique" 2014/30/UE (26/02/2014)
- (10) to "Low voltage" 2014/35/EU (26/02/2014)  
(Fr) à la "basse tension" 2014/35/UE (26/02/2014)
- (14) to "The Restriction Of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/EU (08/06/2011)  
(Fr) à la "Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/UE (08/06/2011)
- (11) applicable harmonized standard(s) :  
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- (12) NAME and POSITION of issuer :  
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :
- (13) Place & date : Saint Herblain, 30/07/2021  
(Fr) Place et date

EN 61010-1:2010  
EN 61326-1:2013 (Class A /Industrial)